

Цæмæй æхе дара...

Цæмæй æхе дара...

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. 42 -анздзуд Гильберто Круз бразилийæг горæт Рибейрао
- анздзуд Гильберто Круз бразили -йæг горæт Рибейрао
летний,годовалый Бразилия SUF город

Прэтой æхе багæлста
Прэто -й æхе ба- гæлст -а
GEN/INESS 3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG PREF бросать,кидать PST.TR.3SG

ехи уацари
ех -и уацар -и
лед GEN/INESS плен GEN/INESS

1.2. Базарадон центри , берæ адæм æй уидтонцæ ,
базарад -он центр -и берæ адæм æй уид -т -онцæ
торговля ADJ центр GEN/INESS много народ быть.PRS.3SG видеть TR PST.TR.3PL

уотемæй мадиард бægънægæй ехæй идзаг къаробки
уотемæй мадиард бægънæg -æй ех -æй идзаг къаробк -и
таким.образом голый голый ABL лед ABL полный коробка GEN/INESS

бабурдæй
ба- бурд -æй
PREF ползать/плестись PST.INTR.3SG

paragraph 2.

2.1. Ка ' ймæ кастæй , етæ
ка ймæ каст -æй етæ
кто 3SG.ENCL.ALL смотреть/читать/казаться PST.INTR.3SG они,те

ма ин уидтонцæ æ сæр
ма ин уид -т -онцæ æ сæр
NEG/ещё/и/но/чтобы/что 3SG.ENCL.DAT видеть TR PST.TR.3PL POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN голова

æма усхъитæ
æма усхъ -ит -æ
и/но/чтобы/что плечо PL NOM

2.2. Еу сахат , 6 минутти æма ' йбæл 24
еу сахат минут -т -и æма йбæл
ITER/один час минута PL GEN/INESS и/но/чтобы/что 3SG.ENCL.SUPER

секъуди ку рацудæй , уæд
секъуд -и ку ра- цуд -æй уæд
секунда GEN/INESS когда/если PREF идти PST.INTR.3SG тогда/быть.IMP.3SG

| | | |
|------------------------------|--|---------------------------------------|
| æ | бунат ниууагъта | æма |
| æ | бунат ниу- уагът | -а æма |
| POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN | место PREF разрешать,пускать,оставлять | PST.TR.3SG и/но/чтобы/что |
| ин | адæм исаразтонцæ | тухгин |
| ин | адæм ис- аразт -онцæ | тух -гин |
| 3SG.ENCL.DAT | народ PREF изготавлять | PST.TR.3PL сила,мощь/энергия ADJ |
| къохæмдзæгъд | | |
| къох | æмдзæгъд | |
| роща/кисть.руки | | |
| paragraph 3. | | |
| 3.1. Круз фиццаг хатт | нæ | |
| Круз фиццаг хатт | нæ | |
| | первый характер/раз | NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL |
| исивардта | дуйнеуон рекорд | |
| ис- ивард -т -а | дуйне -уон рекорд | |
| PREF класть,ставить | TR PST.TR.3SG мир ADJ рекорд | |
| 3.2. Уой | размæ æ | |
| уой | раз -мæ æ | |
| | быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN | перед/рядом ALL POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN |
| къохи | бафтудæй | 100 |
| къох -и | ба- фтуд | -æй |
| роща/кисть.руки | GEN/INESS PREF прибавляться/отделяться/достигать | PST.INTR.3SG |
| сахатти | æнæ ниххусгæй | рарветун |
| сахат -т -и | æнæ них- хус | -т -æй ра- рвет -ун |
| час PL GEN/INESS | без PREF спать,лежать/гаснуть | CONV ABL PREF посылатъ INF/PRS.1SG |
| 3.3. Еу | сахати уангæ æ | цæститæ |
| еу сахат -и | уангæ æ | цæст -ит -æ |
| ITER/один час | GEN/INESS до | POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN глаз PL NOM |
| нæ | фæникъулдта | , 42 |
| нæ | фæ- никъулд | -т -а |
| NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL | PREF моргать/мерцать,мигать | TR PST.TR.3SG |
| сахати | ба хъæппæлтæбæл туй фæвардта | |
| сахат -и | ба хъæппæл -т -æбæл туй фæ- вард | -т -а |
| час GEN/INESS | CONTR одежда PL SUPER уютюг | PREF класть,ставить TR PST.TR.3SG |
| 3.4. Æгас | еци гъуддæгутæ | кæнуй , цæмай |
| æгас еци гъуддæгу | -т -æ кæн -уй | цæмай |
| весь/живой тот | дело,событие PL NOM | делать PRS.3SG |
| | | чтобы/что.ABL |
| æхе | фæддара | |
| æхе | фæд- дар | -а |
| 3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG | PREF (со)держатъ/быть.обязанным/считатъся | SUBJ.3SG |

| | | | | |
|--------------------------|--------------|-----------------------------------|-----------|---------------|
| æма | ин | хуæруйнаг | уа | , |
| æма | ин | хуæр | -уйнаг | уа |
| и/но/чтобы/что | 3SG.ENCL.DAT | есть/разъедать/размывать/чесаться | PART.FUT | быть.SUBJ.3SG |
| уой | | туххæй | | . |
| уой | | туххæй | | |
| быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN | | ради,из-за/о | | |